




简论汉语多义词的阿语译法分析

Dr. Azza Abdelwahab Ibrahim Hassanein

Lecturer of Chinese Language
Faculty of Arts, Suez University
Dr.azzaabdelwahabi@gmail.com

 10.21608/jfpsu.2025.343278.1407

Received: 10/12/2024 **Accepted:** 22/1/2025

Published: 27/1/2025

This is an open access article licensed under the terms of the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0). <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



简论汉语多义词的阿语译法分析

摘要:

现代汉语的词汇量丰富多彩，主要是因为其语言意义的容纳性大的特点。我们在日常生活中使用频率越高的词语，其所包含的语言意义就会愈加丰富，所以怎样领悟、表述语义，尤其是在翻译过程中怎样准确、恰当拿捏语义的准确性，是翻译工作者于翻译实践的过程中面临的难题之一。

多义词一直是对外汉语教学中重点和难点，对外汉语教师、汉语翻译者在多义词教学中设定不同的情景，在具体的语境中把握词汇意义，可以减少学生、翻译者的偏误现象。在多义词的教学主要具体表现出来在多义词义项的教学。经常用的多义词在义项方面的教学研究主要有两个方面；一方面就有效地帮助外国学生减少使用多义词的错误，提高他们的交际能力，减少外国学生的畏惧艰难情绪，达到使用汉语进行得体交际的目的；另一方面，能够帮助中文教师创设与词义有关的情景，在对外汉语多义词教学中有效地运用语境来讲解多义词的不同含义，避免由于教师对多义词解释不当引起学生对多义词运用不妥当的现象，以及有效地帮助阿汉翻译者避免阿汉翻译过程中所面对的翻译问题。

本文在对汉语和阿拉伯语的学习、翻译中，我们常常因为汉语的单义词和较为复杂的多义词在进行相应阿拉伯语翻译、理解上造成了很大的困难，本文就此类问题谈一些解决方法。

关键词： 多义词；多义词教学；汉阿翻译；翻译方法；翻译问题.

تحليل طرق الترجمة العربية للكلمات الصينية متعددة الدلالات

مستخلص

مفردات اللغة الصينية الحديثة غنية ومتنوعة ، ويرجع ذلك أساسا إلى خصائصها الاستيعابية للمعنى اللغوي. كلما زاد استخدامنا للكلمات في حياتنا اليومية ، كلما كان المعنى اللغوي أكثر ثراء ، لذا فإن كيفية فهم الدلالات والتعبير عنها ، وخاصة كيفية فهم دقة الدلالات بشكل دقيق ومناسب في عملية الترجمة ، هي إحدى المشكلات التي يواجهها المترجمون في عملية ممارسة الترجمة.

لطالما كانت الكلمات متعددة المعاني هي النقطة الرئيسية والصعبة في تدريس اللغة الصينية كلغة أجنبية ، ويمكن لمعلمي و مترجمي اللغة الصينية كلغة أجنبية تقليل اخطاء الطلاب والمترجمين من خلال وضع سيناريوهات مختلفة في تدريس الكلمات متعددة المعاني واستيعاب معنى الكلمات في سياقات محددة. ينعكس تدريس الكلمات متعددة المعاني بشكل أساسي في تدريس مصطلحات الكلمات متعددة الدلالات. التدريس والبحث حول استخدام الكلمات متعددة المعاني شائعة الاستخدام من حيث المعنى ؛ من ناحية ، يمكن أن يساعد المتعلمين الأجانب بشكل فعال على تقليل الاستخدام الخاطئ للكلمات متعددة المعاني ، وتحسين قدرتهم على التواصل ، وتقليل خوف المتعلمين من الصعوبات ، وتحقيق الغرض من استخدام اللغة الصينية للتواصل المناسب. من ناحية أخرى ، يمكن أن يساعد معلم اللغة الصينية على استخدام أساليب فعالة في عملية التدريس ، وتجنب ظاهرة استخدام الطلاب غير السليم للكلمات متعددة المعاني بسبب شرح المعلم غير السليم للكلمات متعددة المعاني ، وتجنب الصعوبات التي يواجهها المترجم في عملية الترجمة العربية الصينية .

الكلمات المفتاحية: المفردات متعددة الدلالات، الأخطاء اللغوية، مشكلات الترجمة، طرق حل المشكلات.

一、 多义词界定

人们在自己生活的社会生产发展中要反映日趋复杂的客观现象，就不可避免地要用原有的词来表示相关的其他事物，使新旧词义同时存在。有两个或两个以上意义的词叫做“多义词”。多义词是“单义词”的对称。多义词是具有几个彼此不同而又相互关联的意义的词，这些意义是同属一个本义（基本意义）的转义，引申、派生或衍生意义^[1]。一词的意义可以概括反应互相有联系的几类现实现象为多义词”，综合来说，多义词有两个特点：一、两个及两个以上义项；二、各个义项之间意义有关系。特别是第二个特点，是多义词不同于同音词、兼类词、同形词的重要特点^[1]。因此，概括起来多义词就是在同音同形的情况下，有两个或者两个以上意义相互联系的义项的词^[2]。

多义词大多数是一些和生活关系接近的日常用词，多义词由动词、形容词以及单音词居多。在使用多义词时，在一定的上下文中一般只表示其中的一个意义。多义词在借代、比喻、比拟等修辞中，随顺“多义”的特点，可以接受如意的表达结果。

意义间没有关联时，只能当作是一种同音词，例如表示颜色的“白”（白的花）和表示空自劳苦的“白”（白费力）就是两个同音词。多义词是有个彼此关系意义的词。它几个意义中，有叫做基本义；是最初的或常用的意义、有的叫做引申义；是从基本义引申出来的意义、有的叫做比喻义；是通过用基本义比喻另外的事物而固定下来的意义^[2]。

例如：

一、单音词：

比如：“海”字；这个词的基本义是“靠近大陆，比洋小的水域”；如“大海、东海”。有大湖也叫“海”，如“黑海”。引申义是“大的”如“他真是海量！”。比喻义比喻连成一大片的积聚众广的人或物，人流量大的地方。如，“人海茫茫，我无法找到小李。”

二、双音词:

如; **开小差**: 基本义——军人私脱离队伍私自逃跑。如, 他当兵没久就开小差了。比喻义是比喻思想不集中, 例如, 他养成了思想开小差的习惯、如; **包袱**: 基本义是“包裹物件用的布面”; 例如, “请注意你的包袱”。比喻义; 指精神上的负担; 例如。“他真有思想包袱”、如; **黄色**: 基本义是表示“黄色的”; 例如, 黄的最好看。引申义是“象征腐化堕落, 特指色情”; 如, 千万别看黄色录像、再如; **水分**: 基本义是“含在物体内部的水”; 例如, 新鲜蔬菜中含有大量水分。比喻义是指比喻叙述中不切实、虚夸的成分(比喻某一情况中夹杂的不真实的成分); 例如, 这篇文章水分太多, 需要修改。如; **算账**: 基本义是“统计计算账目”; 列如, “他欠了我很多钱, 我必须算账。”

引申义是“吃亏或失败后与人较量, 再次和人争执较量”; 例如, 这事如果再办不成我可要找你算账^[5]。

多义词时常与修辞手法, 如“借代、比喻、双关”等结合考查; 有时候也与病句手法, 例如“表意不明”等结合考查; 有时候也和同义词结合在一起考查。在古文阅读中, 设题者既考查实词中的一词多义, 也考查虚词中的一词多义^[3]。

三、词性辨析

例如, (1) 阿里是教育界发言的代表。

(2) 他的作品代表了那个时代的风尚。例(1)中的“代表”是个名词, 意思是“代替执行任务”, 而例(2)中的“代表”是个动词, 意思是“展示”。

四、语境辨析

如, (1) 把录音机关上, 我们要学习文件。

(2) 同学们注意，明天要拿学习文件来。

从语境中看出，例（1）中的“学习文件”是指从事的某项进行活动；

而例（2）中的“学习文件”，是指要把握东西，而不是进行活动的。

- 辨析多义词，应从以下几方面入手：

一、现象辨析

如：“好”字；

例一；这位老师不难，他太好说话了。

例二、玛丽这个人太好说大话了。

不难判断，例（一）中的“好”字 读上声，意思是便于或者易于。 例（二）中的“好”读去声，意思是爱好或者喜欢。

二、词义辨析

例如，杜鹃

例（一） 山上到处是盛开的杜鹃。

例（二） 森林里传来了杜鹃的叫声。

其中，例（一） 中的“杜鹃”是指“杜鹃花”， 而例（二）中的“杜鹃”是指“杜鹃鸟”。

五、搭配辨析

比如：（一）我们要学先进，赶先进。

(二) 他正在赶苍蝇。

(三) 他在百忙之中赶写了这篇文章。

其中，例（一）中的“先进”和“赶”，与“我们”相配是“追”的意思；例（二）中的“赶”与“苍蝇（昆虫）”相配，就是“驱赶或强迫离开”的意思；例（三）中的“赶”与“文章”一致，是“赶速，抓紧时间”的意思。

二、多义词的义项和词汇意义

2.1 多义词词汇意义

汉语多义词词汇义分为四类即：基本义、比喻义、本义和引申义^[7]。

2.1.1 本义：是指从词源学角度说的，从字面上讲的。也是指词的原始意义，记载的最初的意义；如

1.“兵”最早的时候是个名词，指“兵器”“سلاح”，后来随着社会的发展，发展成了“军队”“جيش”、“军人”“جندي”

2.“集”字，最初的意义是“鸟栖止于树”“الطيور التي تعيش داخل الاشجار”，后来发展成了“集合、汇集”جمع-جمع的意思。

2.1.2 基本义：是词在现代最常用最主要的意义，在语文性词典中，基本义一般是第一个义项，其他义项是由它派生、发展出来的。次的基本义与本义有时候相同，有时候则不同。比如。

1.“割”字；它的基本义和本义都是“用刀子截断一个东西”“يقطع شيء ما بسكين”。随着社会的的发展和时间的推移有一些“词”的基本义产生了变化，

2；“汤”；这个“字”的本意义是“开水”或“热水”-“مياه مغليه”，而基本义则是“烹调后汁儿特别多的副食”“طعام مطهي كثير المرق”，这二者就不一致的。

2.1.3 引申义：是指由本义或基本义发展变化出来的意义。引申义有时也由引申义发展变化出来的意义。例如。

1. “道” 这个字本指“道路” طريق，后引申为“方法 طريقه、规律 قانون、途径 طرق、道理 مبدأ、学说 مذهب”等。

2. “烧”，本以为“使东西着火” أشعل النار في الأشياء，而人体体温的升高是由本义发展来的，因此引申为“发烧” مصاب بالحمى 的意思，最后又从发烧再引申出“比正常体温高的体温” درجة حرارة الجسم أعلى من المعتاد 的意思，比如；她的烧退了。

2.1.4 比喻义：是从词的本义、基本义或引申义出发，运用相似性联想的思维方式、在比喻的基础上产生的意义。比如

1.“爪牙” 这个词的本义是“鸟兽的爪子和牙齿” مخالب وأسنان الطيور，由本义通过你 比喻得出的比喻义是“坏人的党羽” أتباع الأشرار。

2. ‘苦’ 这个词本义是像胆汁或黄连的味道 مر طعم (跟“甘、甜”相对)，比如；这个药特苦 هذا الدواء طعمه مر . 由本义通过你 比喻得出的比喻义是感觉难受 الشعور بعدم الارتياح、痛苦 الألم、难 الصعبه、忍受 التقبل الصعوبه。比如；妈妈苦了十年了。

2.2 多义词的义项

在人们的生产生活中，多义词涵盖了方方面面，人们利用多义词的不同义项进行准确、具体的表达，所以多义词不仅仅是囊括了多种义项的聚合体更是语言自身丰富多彩的一种直接表现形式，它使人与人之间的交流更加高效、直接。多义词义项的分类来看，基本义是大多数多义词最常用、最容易掌握的一个义项，因此牢固掌握多义词的基本义，翻译者会遇到越来越多的多义词引申义义项，这对翻译者是一大挑战，但是翻译者可以运用多义词各个义项之间的联系，学习多义词的引申义、比喻义等。掌握多义词的各个义项，不仅对于翻译者增加自身

的词汇量有较大作用，也对学习者和翻译者更好地使用汉语进行交际有很大帮助^[4]。

多义词的各个意义之间通常具有某种联系，这些意义可能是由一个基本意义通过引申、派生或衍生而来。例如，“打”这个词在汉语中就有多种含义，如“打架”شجار、“打球”يلعب بالكرة、“打电话”يجري اتصال تليفوني等，这些含义都是从“打”的基本意义“攻击”هجوم或“战斗”قتال引申出来的。

多义词的存在使得语言能够用有限的词汇表达复杂的思想和情感。它们在词典中被列出多个义项，每个义项代表该词的一个特定使用场景或意义。例如，“头”除了指人体的头部外，还可以指代领导、首要的部分等，这些都是“头”的多义性在语言中的体现。多义词对语境有较强的依赖性，在不同的语境中，同一个词可能表达不同的意义。例如，“老”可以表示“年龄大”كبر في العمر，也可以表示“陈旧”قديم、原来في الاصل、长久طويل等，这些不同的意义需要在具体的语境中才能准确理解。

多义词的形成和发展是语言演变的结果，它们丰富了语言的内容，提高了表达效率，同时也给语言的习得和理解带来了一定的挑战。理解和掌握多义词的不同含义和用法，对于提高语言表达的准确性和丰富性具有重要意义^[8]。

三、汉语多义词的阿语译方法

汉阿译常用的方法有直译法、意译法、音译法等

(一) 直译法

直译就是直接对文本进行翻译，这种翻译方式不仅保持了原文的内容、也保留了原文本来的特色的一种翻译方法，也是一种较为固定的翻译方法。直译由毫无优点，能传达原文的意义，出现原文气度等。据计算，大约70%的句子要用直译方法来处理，所以直译广为译者任用^[7]。

汉语的单义词只有一个固定的义项与之对应，所以对应的阿拉伯语也应是阿语中只有唯一对应的义项的词来和汉语中的单义词对应。这样可以达到唯一对应的关系，这样汉语和阿语的互译过程中义项就不会混淆，减少翻译过程中存在的困难^[5]。

比如：“毛病”

(一) 这个机器可能有毛病。 قد يكون هناك عطل ما في هذا الجهاز.

(二) 他有上课迟到的毛病。 لديه عادة التأخر عن المحاضرات

(三) 他有毛病，别让他着凉了。 انه مريض , لاتدعه يتعرض للبرد

例（一）中的“毛病”：是指器物发生的损伤或者故障，也比喻工作上的失误；例（二）中“毛病”：是指缺点，坏习惯；例（三）中“毛病”是指人或动植物生病了；

这三种词义在阿语中皆有直接对应的词语，因此可以用直译法对其逐一展开翻译。

再例：“爆炸”

(一) 导弹突然爆炸了。 الصاروخ انفجر فجأة

(二) 近年来，人口数量爆炸增长。 في السنوات الأخيرة ، ازداد عدد السكان بشكل كبير (انفجر تعداد السكان)

例（一）中的“爆炸”：物体体积急剧胀大炸裂,使周围气压发生强度很高的变化并产生巨大响动的现象，在极短时间内，释放出大量能量，产生高温，并放出大量气体，在周围介质中引起高压的化学变化或状态变化，同时摧毁性极强。

例（二）中的“爆炸”：是比喻数量急剧增加，突破极限。

(二) 音译法

音译是指以原来语言的读音为依托翻译的形式，一般按照原语的内容发音在目标语言来找发音彼此近似的内容替代翻译，依照译者的理解进行转译，它是只保持了原文内容、却不保持原文形式的翻译方法，比如：习近平 (اسم الرئيس الحالي) شي جين بين (للصين)。音译通常用于姓名、企业、地名和国名等的翻译，在汉语和阿拉伯语的翻译活动中单义词中的大量专有名词比如：西安 شي ان、新疆 شين جيانج、武汉 ووهان。音译词只可以连在一起使用，不可拆分，否则没有意义。“麦克风”是 ميكروفون 的直接音译，和“麦子”或“风”没有关系；而多义词则少用此法。

(三) 意译法

意译法是一种比较灵活的翻译方法，对于不同国家、不同民族来说，都有属于自己独特的文化、习俗，有的作者写的著作在这方面涵盖较多就不易被其他国家、民族的读者所理解，它也是指将外语中的概念用汉语词汇创造新词。例如，电脑 (كمبيوتر) 和互联网 (انترنت)。所以译者就要根据适合于不同对象的意识进行合理转述，将其他国家、民族的约定俗成的语言变为适合自己的、可以接受的理解语言。

例如：抖搂： يهز شئى ما

(一) 我们把衣服上的雪都抖搂干净了。 لقد نظفنا الثلج من فوق الملابس

(二) 把以前的事都抖搂出来了。 تخلص من كل الأشياء السابقة

抖搂最基本的意思为：振动衣服、被子、包袱等，使附着的东西都落下来。它的两个引申义分别是：例（二）中把全部倒出或者说出来，揭露（秘密）。上述的两个例句中的“抖搂”是从其本义到引申义的层层递进，切记不可随意颠倒这几个词语。

(四) 意音兼译法

意音兼译法是指把原单词读音和意义彼此近似的词根或者单词，接着再造成新的词语。这个翻译法保留原单词意义与读音，而新单词有可能会被人逐步承受。一种大致相像的译法是增意音译，其词根或单词的含义与原单词只是间接相互牵涉，比如“喀纳斯湖”翻译成 بحيرة كاناس、"阿勒泰山" 翻译成 جبل التاي。

音义兼译与仿译的区别在于，仿译只牵涉到语义上的翻译，不思考读音；与音译的区别在于，音译只考虑单词的发音。

四、汉语单义词、多义词的阿语译中存在的问题

(一) 语境问题

汉语多义词在不同的语言环境中表达着不同的意思，所以汉语和阿拉伯语的翻译过程中不仅要结合词、句子甚至要结合整段话来进行客观、准确的翻译。翻译应该以语境为主要依据，只有通过分析语言环境才可以翻译出和原语言相近或者相同的意境。

- (1) 这个口井很深。 هذا البئر عميق جدا
- (2) 这匹布的颜色很深。 لون هذه القطعه من القماش داكن جدا
- (3) 这本书很深，一般人看不懂。 هذا الكتاب عميق المحتوي لا يمكن فهمه من قبل شخص عادي

例(1)中“深”的意思是从上到下或者从外到内的距离大，例(2)中“深”是指深奥，而例(3)中的“深”表示浓(颜色)。

(二) 词义的选择问题

我们在汉语翻译成阿拉伯语的过程中时常遇到汉语和阿拉伯语的词义选择问题。汉语中有很多词本身就具有多义性，词义的选择作为翻译过程中的重要因素，若是不可以进行准确地

语义转换，汉语中要表达的主要的实质性内容就将很难被准确传达，语境转换则相差更远。多义词的每一个义项将要表达的意义，翻译成阿拉伯时都可能会变成意思截然不同的词，如：“上天”这个词有两个意义；第一“上天(shàng tiān)”是古人观念中的天地主宰者，自然“道”的实体代表，而第二“上天”是迷信的人到神仙住的地方去，虽然两词的语音和书写形式都相同，但是前者的内部结果与语法地位跟后者都不同，“上天shàng tiān”翻译时是偏正结构，不可以扩展，而“上天”翻译时作为动宾结构（短语），而且还可以扩展的。再如例如：打：基本义：用手或者器具撞击物体；以下为“打”的引申义：买；（打油、打酒）、编织；（打毛衣、打草鞋）等等。因此只有通过上下文的语言环境通过仔细揣摩来进行选择，力求达到翻译所需要的标准，即：忠实内容，明白通顺，保持风格。如果选择错误则会出现表意不明的问题^[6]。

（三）汉语和阿拉伯语词义不对应问题

在汉语和阿拉伯语的翻译活动中对多义词的翻译常遇到两种情况，一种是汉语多义词和阿拉伯语词汇有对应词；而另外一种则是汉语多义词整体在阿拉伯语中无对应词^[7]。如“阿斗”这个词，本义是个名字，指三国时蜀汉后主刘禅的小名。现在多比喻为懦弱庸碌的人。例如：他是一个扶不起的阿斗。这里的“阿斗”不能译成(a dou)，应该译为(أحمق)。再如“美若潘安”这个词语，潘安出生于河南巩县，不仅是西晋时期的著名文学家，还是妇孺皆知的四大美男之一，现今大多是对既有着俊美精致的五官又博学多才男子的代称，因此也已经形成了一种文化符号。例如：我不是潘安那样的人。这里不可以将潘安直接翻译为pan an，而是翻译成 شخص موهوب وحسن المظهر。（有才有貌的人）。当出现原语和翻译目标语言出现巨大文化风俗差异时，时常需要我们运用意译法来进行下一步的翻译，按照对原文基本内容的理解来进行翻译，切忌不可以逐字逐句进行翻译。

五、 解决措施

多义词在翻译工作中经常会出现的，给翻译者带来了一定的困扰。如果翻译者在翻译过程中没正确处理这些词语，就会导致译文的正确性收到影响，甚至可能产生误解。因此，为了确保翻译的正确性，处理多义词就显得尤为重要^[8]。

首先，遇到多义词时，翻译者应该结合上下文语境，进行深入的分析 and 理解。在翻译过程中，要注意抓住关键词，理解句子的结构，以及考虑作者的意图和表达的方式，这样才能更准确地理解原文的含义^[8]。翻译者需要根据具体情况加以区分，找出不同解释之间联系的差异，终于选择最符合语境的翻译方式。

其次；翻译者在处理多义词时，需要运用各种翻译技巧和策略，以确保翻译的准确性和质量。例如，可以通过使用同义词、解释说明、上下文延伸等方式来消除歧义，或者通过注释、括号、注释等手段来解释多义词的不同含义，从而使译文更加清晰和准确。因此，翻翻一的过程中要注意重整体效果和统一性，避免因为处理多义词而导致译文表达上的混乱和不连贯。

另外，要处理多义词，还需要不断提高自身的语言能力和翻译水平。翻译者应该注意重积累词汇量，提升理解能力和分析能力，灵魂运用各种翻译技巧和方法，不断提升翻译技能和审美水平。因此，还可以通过参加培训、研讨会、交流学习等方式，不断增加知识面、翻译经验，提高翻译质量和准确性。

最后，处理好语言文化翻译的差异性，提高翻译能力。对于说话习惯、思维方式以及语言规律的皆不相同且各有所长的语言文化而言：首先翻译者须具备扎实的基本功。（无论是口译还是笔译）只有对于语法规则了然于胸，才能运用自如^[15]。

结语

在对汉语和阿拉伯语的翻译、学习中，我们常常因为汉语的单义词和较为复杂的多义词在进行相应阿拉伯语翻译、理解上造成了很大的困难，本文就此类问题谈一些解决方法在汉语和阿拉伯语的相互翻译过程中，第一要做到精准且恰当地理解每一个字、词，只要每一个字、词语的理解充分，那么对于句子和篇章的正确翻译可以说已经完成了一半。要能精确地辨清单义词与多义词的实质内涵，知晓二者的差别，便可轻松完成相关翻译工作。对于多义词的翻译，首先需要弄清每个词的基本义，再恰当地从基本义延伸到比喻义、象征义、引申义等多种词义类型，在此过程中切记表达一定要符合本族人的说话习惯以及语言规律，不可逐字逐句翻译，更要学会用目的语的思维方式进行翻译，否则译文将会佶屈聱牙。

参考文献;

- [1] 黄伯荣, 廖序东. 现代汉语(增订六版) [M]. 北京: 高等教育出版社, 2018.
- [2] 谷吉梅. 英汉互译中多义词语义选择的制约因素——以“change”的汉译为例[J]华东理工大学学报, 2018 (6)
- [3] 谢杰. 语境教学法在对外汉语中高级阶段多义词教学中的运用——以中文广角高级汉语泛读教程中的多义词为例 [D]. 云南师范大学, 2017.
- [4] 葛本仪. 现代汉语词汇学: 第三版 [M]. 北京: 商务印书馆, 2014.
- [5] 李云彤. 在认知语言学视域下的多义词研究[J]. 吉林大学博士学位论文, 2013(6).
- [6] 王倩. 语境教学法在对外汉语词汇教学中的应用 [J]. 文教资料, 2011(16).
- [7] 赵玟映. 汉语多义词教学方法研究[J]. 黑龙江大学硕士学位论文, 2011 (11) .
- [8] 李伟琳. 对外汉语同音词、多义词、多音词教学探究[J]. 哲学与人文科学, 2011.
- [9] 王笑楠. 语境在对外汉语词汇教学中的作用 .[J] 考试周刊, 2010(22).
- [10] 张莉. 现代汉语多义词词义联系[J]. 唐山师范学院学报, 2007 (7) .
- [11] 胡德义. 谈语境对多义词学习的重要性[J]. 湖州职业技术学院学报, 2007.

〔12〕 孙德金.对外汉语词及词汇教学研究[M].上海: 商务印书馆, 2006.

〔13〕徐小莉. 对多义词义项演化与并存问题的一点思考[J].山东教育学院学报,2005(3).

〔14〕张博.现代汉语同形同音词与多义词的区分原则与方法 [J].语言教学与研究, 2004(4).

〔15〕杨凤清、李南.常用多义词词典[M].兰州, 甘肃教育出版社, 1987.